



INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

Apartado Aéreo 20002

NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 84

1º de enero de 1968

SOBRE EL ESPAÑOL QUE SE EMPLEA EN COLOMBIA

NUEVA EDICION DE «TEMAS DE CASTELLANO»

El Dr. Luis Flórez, Jefe del Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo, ha hecho una nueva edición de su libro *Temas de Castellano*. La primera edición de esta obra fue publicada en el año de 1958 y corresponde al volumen quinto de la Series Minor del Instituto. Dada la importancia que tiene el contenido de esta obra para profesores y alumnos colombianos que se ocupan de la enseñanza del español en el nivel de la educación media, se hizo necesaria la segunda edición, la que aparece revisada y aumentada, puesta al día y enriquecida con muchos datos sobre el español que se usa hoy en Colombia.

El autor dice en el prólogo:

«En esta nueva edición de *Temas de castellano* recojo muchos datos de primera mano sobre el español que se emplea en Colombia, y los complemento aquí y allá con informaciones de otros estudiosos. Hay algo de investigación en esta obra, pero el propósito es fundamentalmente de divulgación. Muchos temas corresponden a consultas que se me han hecho en diversas oportunidades. Las respuestas son de intención normativa, por lo común, pues así lo quieren y lo necesitan los lectores a quienes va prin-

cialmente dirigida esta obra: estudiantes y profesores de español en el nivel de la educación media, así como el gran público de compatriotas aficionados a temas de nuestro idioma.

He querido no ser purista intransigente pero tampoco laxista sistemático. No apruebo usos impropios pero tampoco me escandalizo de usos nuevos y de usos no "castellanos". Expresiones como "es mejor", "es preferible", "no diga", "proponemos", "se recomienda" y otras similares que empleo muchas veces, se basan totalmente en mi experiencia o conocimiento de lo que se siente como uso culto en Bogotá (no me atrevo a decir que en Colombia porque sería abusivo).

Registro muchos usos colombianos en esta obra — es el meollo del trabajo — y no los condeno cuando me consta por observación directa y repetida que son corrientes en el nivel culto medio del habla bogotana, aunque no sean habituales en el español penin-

sular de hoy.

Agradezco sinceramente los comentarios que algunos lectores se sirvieron escribir sobre la primera edición de *Temas de Castellano*. He tenido en cuenta varios de ellos. Así, para mayor unidad

PUBLICACIONES DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO
SERIES MINOR

V

LUIS FLOREZ

TEMAS DE CASTELLANO

NOTAS DE DIVULGACION

SEGUNDA EDICION
REVISADA Y AUMENTADA



BOGOTÁ
1967



DOCTOR LUIS FLOREZ

en el contenido de esta nueva edición he suprimido muchos artículos que estaban en la primera. Para compensar he incluido gran número de nuevos problemas y datos. Además, he ordenado todo el material de mejor manera —exceptuando el Apéndice— y, hasta donde me ha sido posible, he puesto al día las informaciones que he reunido en el transcurso de varios años.

Deseo que esta modesta obra sea especialmente útil a los lectores colombianos. Los no colombia-

nos podrán, de vez en cuando, hallar en ella algún dato de interés».

Este volumen está dividido en dos partes; la primera, con doce capítulos, trata de morfología y sintaxis, con los siguientes temas: Sustantivos y adjetivos; Asuntos de género —ejemplo: *Todo Colombia, toda Colombia*—; Cuestiones de número; Pronombres —entre los que se encuentra el *relativo quien*—; Verbo —en donde se habla del *gerundio de posterioridad*—; Adverbio; Preposición; Conjunción; Orden sintáctico; Construcciones sintéticas; Contenido, lenguaje y estilo, y, por último, sobre el plenonismo. La segunda parte comprende vocabulario y consta de cuatro capítulos y un apéndice de Apuntes de español, en

donde se recogen algunas notas sobre los distintos usos de ciertos vocablos y sobre el *sujeto gramatical*.

El libro tiene 383 páginas y trae una extensa bibliografía; la presentación editorial de esta nueva edición de *Temas de castellano* está, en general, de acuerdo con la de todas las publicaciones que se hacen en la Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo.

FLÓREZ, LUIS, 1916-

Temas de castellano. Notas de divulgación. 2ª ed. revisada y aumentada. Bogotá, [Imp. Patriótica del Instituto Caro y Cuervo], 1967.

383 p. 20½ cm. (Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo. Series Minor, V).

1. Lengua Española - Correcciones. 2. Lengua española - Dialectología.
3. Lengua Española - Estudio y Enseñanza. I. Título.

468.3

Biblioteca del Instituto Caro y Cuervo.

NUEVAS ENCUESTAS EN CUNDINAMARCA

PARA EL ATLAS LINGÜÍSTICO-ETNOGRÁFICO DE COLOMBIA

Los investigadores adscritos al Departamento de Dialectología reanudaron en los últimos días de julio de 1967 las encuestas para el Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia (ALEC) en la población cundinamarquesa de Manta, limítrofe con la provincia de Oriente del Departamento de Boyacá.

Durante los días 31 de julio, 1 y 2 de agosto, Luis Flórez, Jennie Figueroa Lorza, José Joaquín Montes y Luis Francisco Suárez Pineda estuvieron dedicados, en dicha localidad, a recoger los datos que constituyen el cuerpo del Cuestionario del ALEC. Durante su permanencia en esta población, cuya fundación se remonta a 1773 y que los acogió benévola-mente, los encuestadores, a más de desarrollar las preguntas del cuestionario, recogieron y grabaron en cintas magnetofónicas relatos de la vida local, se documentaron sobre la vida popular de la región y tomaron algunas fotografías de la localidad y de los elementos característicos del lugar.

Manta goza de un clima templado, que oscila entre los 18 y los 22 grados de temperatura, ofrece una topografía quebrada con tierras exuberantes, y está dedicada casi en su totalidad a la agricultura. Los cultivos de chirimoyas son numerosos; abundan las flores, entre las que sobresalen las camelias, muy peculiares en esta región.

Pudieron nuestros investigadores comprobar que la zona estudiada es una continuación, en costumbres, raza e ideología, de la tan nombrada región del Valle de Tenza. La copla no escasea allí; tampoco faltan las leyendas de sabor regional ni las oraciones de tipo popular para implorar la protección divina en determinadas circunstancias de la vida.

Como factores favorables a la investigación debemos anotar que en Manta la mayor parte de los campesinos son oriundos de la población y que muchos de ellos, inclusive los de avanzada edad, conservan su dentadura natural. Las autoridades civiles y eclesiásticas, las religiosas de la Sabiduría, que regentan allí un colegio parroquial, y la ciudadanía en general recibieron y atendieron muy bien a nuestros colaboradores y contribuyeron eficazmente al desarrollo normal de la encuesta.

A mediados de agosto se realizó la encuesta en Gachalá, población de la provincia del Guavio, fundada por los Padres de la Compañía de Jesús hacia 1810. La Secretaría de Gobierno de Cundinamarca había anunciado la llegada del grupo de investigadores y solicitado a las autoridades civiles su colaboración para el trabajo, que se verificó normalmente. El párroco, Reverendo Padre Julio Forero, brindó a los investigadores benévola acogida y colaboró con ellos en la realización de su trabajo.

GUASCA

Siega de trigo en los alrededores de la población



GACHETA

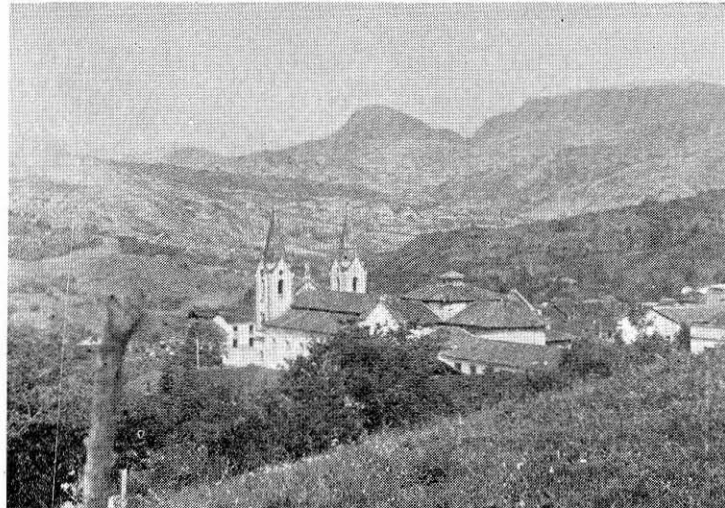
José J. Montes, Jennie Figueroa y cuatro alumnos del Seminario Andrés Bello durante una encuesta.



Gachalá es, en la actualidad, una población muy dedicada a la explotación de las minas de esmeraldas; su clima medio es de 21 grados; sus relaciones comerciales se efectúan especialmente con Gachetá y Bogotá. Su territorio es muy extenso, ya que limita con Medina, población cundinamarquesa incrustada en el Departamento del Meta. Por fallas mecánicas en el equipo de grabación no se pudieron recoger datos en cintas magnetofónicas (que después de cada encuesta vienen a enriquecer nuestro Archivo de la Palabra), fallas que se subsanarán próximamente con un nuevo viaje del investigador encargado de esta actividad a la población del Guavio.

A comienzos de septiembre los investigadores —acompañados por Luis Valderrama (del Perú), Hilda León y Eunice Velazco (de Venezuela), entonces alumnos del Seminario Andrés Bello, y por la señorita Carmen Rosa Rodríguez (exalumna colombiana del mismo Seminario) — realizaron la encuesta en Gachetá. El alcalde de la localidad, D. Raúl de Jesús Guzmán, prestó a la comisión una eficaz colaboración; tomó la encuesta como cosa propia y se interesó mucho por su realización.

Gachetá — fundada hacia 1663 y cuyo primer párroco fue el famoso don Hernando Domínguez Camargo — es una localidad próspera y floreciente. Fue Gachetá, y lo es actualmente, la más importante de las poblaciones de la antigua provincia del Guavio; posee un templo de fachada imponente y de factura muy artística, y buenos y acreditados planteles educativos: un colegio oficial para varones y



GACHETA

Vista panorámica de la población y sus alrededores.

uno, el de la Presentación, para señoritas, dirigido en la actualidad por la Reverenda Madre Lucía Clementina. Estos colegios prestan un gran servicio a la región, pues allí acuden alumnos de la comarca a adelantar sus estudios de bachillerato.

Las Reverendas Hermanas de la Presentación desde hace cerca de un siglo han colaborado en forma digna de encomio al progreso del país, tanto en el campo educativo como en el de la beneficencia, a todo lo largo y ancho del territorio colombiano.

De Gachetá pasaron los exploradores del Atlas a Guasca, una de las poblaciones más altas y frías de Cundinamarca; allí también contaron con el apoyo efectivo del alcalde, señor Julio César Ramos, y con la decidida ayuda de las profesoras y alumnas de la Escuela Normal "Mariano Ospina Rodríguez", muy acertadamente dirigida por doña Cruzana Valbuena Gómez, una de las más distinguidas educadoras con que cuenta el magisterio nacional.

Las poblaciones visitadas presentaron para los encuestadores aspectos muy diferentes y variados, ya que sus climas, cultivos, costumbres, etc. son muy heterogéneos y por lo tanto llaman la atención y el interés de los estudiosos.

Ilustramos la presente información con doce de las fotografías tomadas por D. Luis Flórez en las poblaciones exploradas.

GACHETA

Casa de Gobierno, ubicada en el marco de la plaza.



BIBLIOTECA DE SEPARATAS

La Sección de Semio-lingüística del Laboratorio de Antropología Social del Collège de France et de l'École Pratique des Hautes Études, con el fin de promover las investigaciones de vanguardia, está reuniendo una *biblioteca de separatas* que abarcará el campo semiótico en sentido amplio (lingüística, estudios sobre la literatura escrita y oral, la mitología, el cine, el lenguaje de los gestos, la semántica psicológica, social, económica, la teoría del lenguaje, la zoo-semiótica, los lenguajes científicos, etc.

Se ruega a los investigadores manden con regularidad un ejemplar de sus separatas a la dirección siguiente:

A. J. Greimas
Laboratoire d'Anthropologie Sociale
Collège de France
II, Place Marcelin-Berthelot,
Paris V^o

La citada Sección proyecta la publicación de análisis comentados de dichas obras, relativas a campos metodológicos determinados.

GACHALA

Partes fundamentales de un trapiche de madera: tres mazas —en el centro— y la armazón que las encierra y asegura por todos lados (los pequeños trapiches de madera están desapareciendo ya).



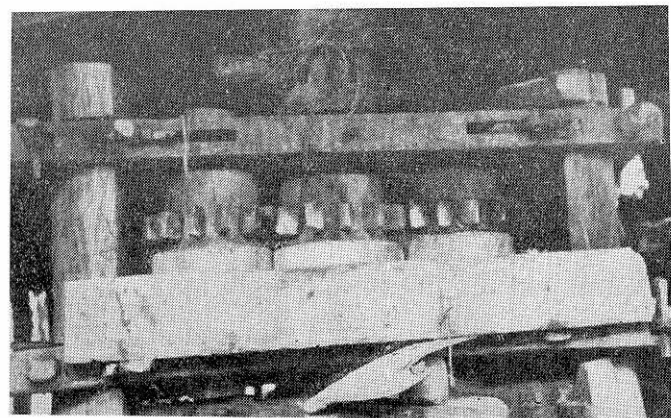
GACHETA

Muestra de la arquitectura tradicional urbana.

EL EMPLEO DE LA LENGUA FRANCESA EN LA ONU

En un reciente debate de la Organización de las Naciones Unidas sobre el tema del empleo más justificado de las lenguas de trabajo en el seno de la Secretaría, así como sobre la toma en consideración del factor lingüístico cuando se trate de reclutar el personal, se ha demostrado que la mitad, por lo menos, de los países miembros de la Asamblea se pronunciaban, en realidad, a favor de una expresión en lengua francesa en el interior de la Secretaría de las Naciones Unidas.

Francia, Checoslovaquia e Irán propusieron una resolución en la que se rogaba al Secretario General de las Naciones Unidas que "velase para que los documentos presentados a los órganos de las Naciones, fueran comunicados a los Estados Miembros, dentro de plazos suficientes, y simultáneamente en las lenguas de trabajo previstas por los diversos reglamentos interiores". Dichas naciones se hacían los intérpretes del grupo de Estados francófonos, la mayoría de cuyas delegaciones firmaron el proyecto. Cuando se procedió a la votación del texto, 75 votantes se manifestaron por su adopción, sin ningún voto en contra, frente a treinta abstenciones. Si se retira de ese total favorable a los 16 países de lengua española, que votaron igualmente a favor del texto en cuestión, puede verse que 59 naciones han aprobado la resolución, con el fin de obtener que el francés sea utilizado reglamentariamente en todos los sectores y niveles de la Organización.



EL INSTITUTO CARO Y CUERVO

POR JORGE SALVADOR LARA

Existe en Colombia un organismo ejemplar, foco de cultura y buenas letras, centro de investigación y editorial: el Instituto Caro y Cuervo. Funciona en la hermosa Hacienda de Yerbabuena, cercana a Bogotá, tan ligada a la más alta tradición histórica y literaria de la capital colombiana, algo así como si en el Ecuador el Estado adquiriera y destinara a albergue de los más serios estudios la Hacienda de Chillo-Compañía, que fue de los Montúfar, o Atocha, de Juan León Mera. El Instituto lleva los nombres egregios de dos clásicos de las letras hispanoamericanas: el insigne don Miguel Antonio Caro y el eminente Rufino José Cuervo, ambos ligados al Ecuador por más de un motivo. Dirige la entidad un místico de la cultura, José Manuel Rivas Sacconi, cuyo nombre pronuncian con respeto los círculos intelectuales más reputados del mundo entero, y trabajan en colaboración con él ilustres filólogos y lingüistas, historiadores, poetas y prosistas: las primeras figuras de Colombia en sus respectivas especializaciones.

El Instituto Caro y Cuervo ha editado hasta ahora medio centenar de volúmenes, principalmente sobre temas relacionados con el idioma castellano, su buen empleo y su defensa; obras de clásicos y filólogos colombianos; bibliografía y literatura. Prepara un Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia. Continúa la edición del monumental *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, de Cuervo. Y publica revistas y boletines en forma pulcra y puntual, el más importante de los cuales es *Thesaurus*, que ha completado la veintena de volúmenes, cada uno de tres números anuales de 200 páginas.

Revisando los últimos ejemplares, envío del Dr. Rivas Sacconi, gentil amigo del Ecuador y de los ecuatorianos, no he podido menos que admirar la obra seria, metódica, sólida y fecunda del Instituto Caro y Cuervo, y comprobar una vez más las vinculaciones culturales que unen a nuestros países, a pesar de las barreras que por desgracia aún impi-

den un mayor conocimiento entre los pueblos de Hispanoamérica.

El N° 2 del volumen XXI, correspondiente a mayo-agosto de 1966, por ejemplo, trae un estudio del crítico argentino Emilio Carilla, en el cual se hace referencia directa a la obra de nuestro siempre recordado P. Aurelio Espinosa Pólit S. I., cuyas investigaciones sobre los primeros poetas ecuatorianos P. Antonio Bastidas y Jacinto de Evia han permitido la edición definitiva de las "Obras" del gran poeta neogranadino P. Hernando Domínguez Camargo y la biografía que sobre él ha escrito Guillermo Hernández de Alba.

El N° 1 del Tomo XXII, correspondiente a enero-abril de 1967, trae una reseña escrita por el Dr. Luis Flórez, notable lingüista colombiano, sobre el libro "Hablemos del Lenguaje", editado en 1965 en Nueva York por nuestro querido y malogrado amigo Humberto Toscano Mateus, al que con justicia llama "eminente investigador... de cuya falta aún no nos damos plena cuenta". Sobre el primer capítulo, "Origen y fuentes de la lengua castellana", dice que "por las muchas curiosidades que recoge y por la exposición sintética, clara y sencilla, se lee con gran interés; el lector se instruye, recuerda muchas cosas y se entretiene". Y termina el ilustre comentarista con estas palabras: "El autor de este modesto comentario confiesa que en el libro de Toscano ha aprendido muchas cosas que no sabía, ha recordado muchas otras, y todo lo ha leído con interés y gusto".

Sobre cada uno de los importantes estudios de *Thesaurus* quisiéramos hacer elogio y acotaciones, señalando, en especial sobre las monografías lingüísticas, analogías y semejanzas en lo que a nuestro hablar ecuatoriano se refiere. La brevedad de estas líneas nos lo impide. Pero vayan nuestra enhorabuena y felicitaciones al Instituto Caro y Cuervo por su labor, que beneficia a toda Hispanoamérica, y a José Manuel Rivas Sacconi, por la firme serenidad y sabiduría con que empuña el timón de su nave.

LA ASOCIACION NACIONAL UNIVERSITARIA DE PROFESORES DE HISTORIA

Como resultado práctico del Primer Seminario Nacional de Historia celebrado en Cali del 12 al 15 de octubre de 1967 se destaca la creación de la Asociación Nacional Universitaria de Profesores de Historia (ANUPHI).

Los profesores universitarios de historia necesitaban agremiarse, necesitaban oír las voces y las iniciativas que cada uno de ellos abrigaba sobre la creación de una asociación de profesionales universitarios dedicados a la enseñanza de la historia.

El presidente del Primer Seminario Nacional de Historia, Dr. Julio César Cubillos, catedrático de Historia en la Universidad del Valle, al establecer la discusión sobre el punto relacionado con la Asociación Colombiana de Profesores Universitarios de Historia, definió las ideas latentes, avizoras y animosas de esta iniciativa. "Aquí queremos — dijo — escuchar experiencias y sugerencias, queremos conocer las urgencias que cada uno de los catedráticos de las diferentes Universidades colombianas aquí presentes confrontan en relación con esta iniciativa. Por medio de esta Asociación nos proponemos informar acerca de nuestras dificultades y de lo que estamos realizando". Señaló en seguida la clarificación de los objetivos de esta Asociación para establecer un orden de prioridades. Y lo improrrogable: "saber por dónde empezar la resolución de los problemas, porque conciencia de los problemas tenemos todos, pero necesitamos en este caso dar un paso, y un paso al frente, decisivo en ese gran problema que afronta la investigación seria y la enseñanza de la historia, en los diferentes niveles en que se imparte, por la falta de un organismo que agremie la experiencia y el conocimiento de la ciencia histórica. Experiencia y conocimiento que sólo poseen los hombres que han hecho de la historia una elevada y digna profesión en la cátedra universitaria o en el centro de investigación rigurosa". Insistió en este punto como en tantos otros, y aseguró que por medio de la creación de esta Asociación se velaría por la ética profesional y se contribuiría además a la orientación que requieren los maestros y profesores de enseñanza primaria y enseñanza media, así como también se brindaría una rigurosa asistencia académica a las diferentes editoriales del país que imprimen obras de historia dedicadas a la enseñanza. Además, agregó, por medio de este organismo se podrá promover la publicación y difusión de los diferentes trabajos de investigación histórica que adelantan los catedráticos de esta rama.

Inmediatamente después de la exposición del Dr. Cubillos todos los profesores de historia asistentes expusieron diferentes ideas y sugerencias con respecto a la creación de la citada Asociación. Una vez clarificados los objetivos que persigue esta Asociación, se procedió a nombrar una comisión integrada por los doctores Jenaro Chamorro y Jaime Madriñán Diez con el fin de presentar en la sesión del día

siguiente un proyecto de los Estatutos que regirían a dicha Asociación.

En la sesión del día 14 de octubre se discutió el proyecto de Estatutos y en forma unánime los representantes de la Universidad Javeriana — Dr. Augusto Montenegro —, del Instituto Caro y Cuervo y de las Universidades Social Católica de la Salle, La Gran Colombia y América — Dr. Fernando Caro Molina —, de la Universidad de Antioquia — doctores Graciliano Arcila y Humberto Echeverri —, de la Universidad de Caldas — Dr. Rubén Sierra —, de la Universidad del Cauca — Dr. Manuel Plata —, y de la Universidad del Valle — Dres. Juan Posada, Carlos Sterling, Jaime Madriñán Diez, James Daniels y Dra. Soffy Arboleda de Vega — propusieron que se declarara fundada la Asociación contando como miembros fundadores a los asistentes al Primer Seminario Nacional de Historia. También se solicitó y aprobó por unanimidad que la sede de dicha Asociación fuera la ciudad de Cali ya que era por iniciativa de la Universidad del Valle por la que se creaba esta Asociación.

Una vez aprobada la creación y la sede de la Asociación Nacional Universitaria de Profesores de Historia, se procedió a la elección de su primera junta directiva la cual, por unánime elección, quedó integrada en la forma siguiente:

PRESIDENTE: Dr. Jenaro Chamorro, catedrático de la Universidad del Valle.

VICEPRESIDENTE: Dr. Fernando Caro Molina, Investigador del Instituto Caro y Cuervo y Decano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Social Católica de La Salle.

SECRETARIO: Dr. Carlos A. Sterling A., catedrático de la Universidad del Valle.

TESORERO: Dr. Jaime Madriñán Diez, catedrático de la Universidad del Valle.

JEFE DE RELACIONES PÚBLICAS: Dra. Soffy Arboleda de Vega, catedrática de la Universidad del Valle.

Como fiscales quedaron todos los catedráticos asistentes al Primer Seminario de Historia.

Los catedráticos de Historia de las diferentes Universidades del país, fundadores de la Asociación Colombiana de Profesores Universitarios de Historia, desean que la integración de todos los catedráticos de historia sea lo más amplia posible y por ello solicitan a todos los profesores universitarios de historia que entren en contacto directo, para su inscripción y cooperación, en Cali con el Dr. Jenaro Chamorro (Departamento de Historia de la Facultad de Filosofía, Letras e Historia de la Universidad del Valle, Apartado Aéreo 2188) o en Bogotá con el Dr. Fernando Caro Molina (Instituto Caro y Cuervo).

F. C. M.

DAS INSTITUTO CARO Y CUERVO IN BOGOTA

Das Zentrum humanistischer Kultur in Bogotá, das sich, weit über Kolumbien hinaus, grössten Ansehens in ganz Südamerika erfreut und unter allen ähnlichen Einrichtungen Lateinamerikas eine hervorragende Stellung einnimmt, ist das Instituto Caro y Cuervo.

Es ist hervorgegangen aus dem 1940 gegründeten "Ateneo Nacional de Altos Estudios" mit einer damals sehr bescheidenen Nebenstelle, dem Instituto Rufino José Cuervo. Unter der bewährten Leitung des Jesuitenpaters Félix Restrepo und des spanischen Philologen D. Pedro Urbano González de la Calle übernahm das neue Institut die Aufgabe, das von Cuervo nicht vollendete Werk "Wörterbuch des Baus und der Rektion der spanischen Sprache" fortzuführen. Im Jahr 1942 wurde, in Abhängigkeit vom vorgenannten Ateneo, das "Instituto Caro y Cuervo" gegründet, um einerseits die Arbeit am vorerwähnten Wörterbuch weiterzuführen und andererseits die kritische Wiederauflage der "Philologischen Untersuchungen" von Cuervo vorzubereiten und überhaupt die philologischen Studien zu pflegen und zu verbreiten. Seit 1944 untersteht das Institut dem kolumbianischen Erziehungsministerium. Im folgenden Jahr begann das Institut unter der Leitung von José Manuel Rivas Sacconi, der auch heute noch sein Direktor ist, mit der Herausgabe eines Bulletins, das als eines der besten in spanischer Sprache gilt. 1962 nahm dieses Blatt den Namen "Thesaurus" an und erfreut sich der wertvollen Mitarbeit auch ausländischer Gelehrter.

1945 übertrug die X. Interamerikanische Konferenz von Caracas dem Instituto Caro y Cuervo, in Zusammenarbeit mit der OEA und einigen gros-

sen wissenschaftlichen Organisationen, die Aufgabe, das Seminar Andrés Bello zu organisieren und zu leiten, dem auf internationaler Basis die Spezialisierung von Professoren der spanischen Sprache und die Bildung von Sprachforschern zukommt. Diese Beauftragung war für das Institut eine Anerkennung der bisher geleisteten Arbeit und entsprach ganz der Tradition auf geistigem Gebiet, welche Kolumbien mit dem kulturellen Leben der spanischen und lateinischen Welt verbindet.

Es würde zu weit führen, die sehr zahlreichen Werke einzeln aufzuführen, welche das Institut seit 1944 auf literarischem und philologischem Gebiet herausgebracht hat, wozu auch verschiedene Biographien und ein ethnographischer Sprachatlas gehören. Besonders erwähnt sei nur das 1964 erschienene monumentale Werk "Die Bibliographie der spanischen Linguistik" des gelehrten Spaniers Homero Serís und der erste Band des "Geo-biographischen Index der 40.000 spanischen Ansiedler Amerikas im XVI. Jahrhundert" aus der Feder des Nordamerikaners Peter Boyd-Bowman. 1966 werden u.a. die Bücher "Die Dichtung von José Eusebio Caro", die "Literarischen Anthologien Kolumbiens", "Realität, Fiktion und Symbol in den Romanen von Perez Galdós" durch das Institut herausgebracht werden. In einem weiteren Werk "Archivo Epistolar Colombiano", dessen erster Band 1965 erschienen ist, will das Institut laufend die Dokumente veröffentlichen, welche für die Kenntnis der Persönlichkeiten Kolumbiens, die sich durch ihre Talente und durch ihren Charakter hervorgetan haben, von grundlegender Bedeutung sind.

En *América Latina*, München, año V, cuaderno 21.

DE LAS ENCUESTAS PARA EL ALEC EN CUNDINAMARCA

GUASCA

Burro y tercios de leña en una calle de la población.



MANTA

Vista parcial del interior del hotel en donde se alojaron los exploradores del Atlas.



MONSEÑOR JUAN CRISOSTOMO GARCIA

El 23 de octubre de 1967 concluyó la larga y meritoria vida del presbítero Juan Crisóstomo García, fino orador, ensayista, erudito y humanista colombiano. El presbítero García nació el 27 de enero de 1883 en el Socorro, Departamento de Santander, pero, venido a Bogotá desde muy corta edad, se asimiló tan profundamente a la idiosincrasia capitalina que D. Daniel Samper Ortega pudo con justicia calificarlo como "netamente santafereño".

VOCACIÓN SACERDOTAL

Muy pronto ingresó al Seminario Conciliar de Bogotá, pero se retiró de él para regresar allí años más tarde, esta vez en forma definitiva, no sin antes haber obtenido el grado de bachiller en el Colegio del Rosario en 1904 y estudiado pintura en la Escuela de Bellas Artes de esta capital, donde por cierto ganó una medalla de oro. Aunque nuestro presbítero no hizo carrera de pintor, conservó durante toda su vida las aficiones artísticas y continuó dibujando y pintando para su satisfacción personal. Aún más: fue catedrático (de estética) en la citada escuela y miembro de la Comisión Arquidiocesana de Arte Sagrado. Estudió con amor los monumentos de arte religioso de Bogotá, y llamó repetidas veces la atención sobre ellos. Dedicó una hermosa oración gratulatoria (mayo 9 de 1938) a nuestro máximo pintor colonial Gregorio Vásquez Arce y Ceballos, a más de algunos ensayos (véanse la *Oración* y la *Lectura académica* pronunciadas con motivo del centenario del nacimiento del ilustre artista, en *Selección de escritos*, Bogotá, Editorial Centro, 1941, págs. 24-40). Igualmente merece recordarse de él una *Conferencia sobre arte religioso*, leída en 1922 (en *Santafé y Bogotá*, t. XIII, págs. 53-65, y en *Selección oratoria*, págs. 53-71).

Ya orientado hacia el sacerdocio, que era la vocación de su vida, obtuvo, después de mostrarse como excelente alumno y haber sido profesor de latín y bibliotecario del Seminario, las órdenes sagradas en 1908. Su carrera eclesiástica fue brillante: Vicecanciller del Arzobispado de Bogotá, 1931; Juez Sinodal, 1931, y Canónigo Honorario de la Basílica Primada, 1943. Fue, además, profesor de lugares teológicos en el Seminario (1914), redactor de *El Catolicismo*, órgano semioficial de

la Curia; archivero y bibliotecario del Palacio Arzobispal; ejerció durante algunos años el cargo de censor eclesiástico. La bogotánísima y popularísima parroquia de Egipto estuvo asimismo confiada a su celo.

EL ORADOR SAGRADO

Uno de nuestros más notables oradores sagrados, a no dudarlo, el presbítero García, emuló gallardamente con las afamadas figuras que en el campo de la elocuencia religiosa produjeron su generación y la de sus maestros, notablemente afortunadas en un género literario que en nuestros días parece ir en camino de perder su brillo pretérito. Poseyó el ilustre sacerdote una oratoria sobremana pulcra, digna, lúcida, serena, muy intelectual, vigorosamente nutrida de las ideas elevadas que le inspiraban su arraigada convicción evangélica, su extensa cultura, clásica y moderna, y su devoción por nuestra historia y tradiciones. En sus magnas intervenciones en la cátedra sagrada se transparenta un espíritu excepcionalmente equilibrado, prudente, sagaz en las cosas espirituales, amigo de la "tolerancia de buena ley" y enemigo firme de aquella agresividad que pretende disfrazarse de ortodoxia, pues, afirmaba, la "milicia de la Iglesia no es de insulto, de tono acerbo que exaspera al adversario". Juez severo fue, eso sí, de las fórmulas de piedad externa que no van acompañadas de la rectitud y la convicción interiores. La Selección Samper Ortega de Literatura Colombiana recogió en su volumen 78 (Bogotá, Editorial Minerva) algunas de sus más notables oraciones. Ellas son: *En memoria de Quesada* (la más generalmente encomiada de todas), *Homenaje a los fundadores del Colegio de la Enseñanza*, *Elogio fúnebre leído en el templo de la Veracruz en honor de los próceres de la Independencia*, *Oración laudatoria ... con ocasión del centenario de don Ricardo Carrasquilla*, *Conferencia sobre arte religioso*, *La virgen del Carmen*, *En la fiesta de la Bordadita*, *El reino de Cristo*, *Panegírico de San Francisco de Sales*. De las oraciones posteriores a la citada selección podemos mencionar *Elogio de Monseñor Federico González Suárez*, *Arzobispo de Quito*; *La Academia no envejece*, que pronunció en el funeral por los académicos fallecidos en los cincuenta primeros años de vida de la Aca-

demia de Historia, el 11 de mayo de 1952 (*Bolívar*, Bogotá, vol. II, 1952, págs. 779-784), y, sobre todo, la memorable *Oración fúnebre* en honor del general Francisco de Paula Santander, pronunciada en la catedral de Bogotá el 6 de mayo de 1940, al cumplirse el primer centenario de la muerte del insigne granadino y que es modelo de serenidad en el juicio histórico y de alteza de miras (en *Selección de escritos*, págs. 90-97).

AMOR Y REVERENCIA AL PASADO NACIONAL

Una buena parte de la labor intelectual del presbítero García fue consagrada a la investigación y evocación del pasado nacional que él amaba y reverenciaba muy de corazón. Como ya indicamos, estudió y reseñó las reliquias históricas que ostenta la capital. De ello son testimonio los ensayos *Templos y palacios de Bogotá*, *El palacio arzobispal de Bogotá*, *Guía de las principales iglesias bogotanas*, *Guía histórica y descriptiva de la catedral de Bogotá* (Imprenta de San Bernardo, 1926), *El convento de San Diego*, *El Nazareno de San Agustín*. A los que pueden agregarse otros, también de carácter histórico, tales como *Bogotá ahora medio siglo*; *Fusca, residencia campestre del Libertador*, *El centenario del canónigo Rosillo*, *Noticia histórica de Boussingault*. Del ensayo *Principales iglesias bogotanas* se hizo una edición aparte (Bogotá, 1941).

« BOSQUEJOS Y NARRACIONES »

Nos dejó también un número de pequeños bocetos literarios, ordinariamente remembranzas de sus experiencias y viajes por nuestros caminos que él trajinó como pocos y de las emociones vividas en contacto con la naturaleza en prados y selvas, así como descripciones de la topografía, de la fauna y de la flora típicas que conocía muy bien, al igual que retratos y anécdotas de los personajes singulares con que topó en ciudades, aldeas y veredas de Cundinamarca y regiones vecinas. Una parte de ellos fueron reunidos y publicados en el tomito *Bosquejos y narraciones* (Bogotá, Empresa Nacional de Publicaciones, 1956). También trazó algunos apuntes sobre folclor colombiano (leyendas, etc.).

EL LATINISTA Y PROFESOR DE LATÍN

Nos interesa destacar especialmente sus labores como latinista y profesor de latín. Cuando todavía no había alcanzado las órdenes mayores fue encargado dentro del mismo Seminario Conciliar, de enseñar la lengua del Lacio a los estudiantes de

los cursos inferiores, entre los que se contaban precisamente quienes años más tarde habrían de alcanzar la dignidad cardenalicia como arzobispos primados: los Emms. Sres. Crisanto Luque y Luis Concha, así como el actual Arzobispo Auxiliar de la Arquidiócesis, Emilio de Brigard Ortiz. Posteriormente, como secretario de correspondencia latina que fue del Arzobispado, redactó en latín fluido cartas y documentos y, además, inscripciones conmemorativas. Compuso un pequeño tratado de epigrafía latina, incluido en el tomo VIII, págs. 339-362, del *Anuario de la Academia Colombiana*, y en la nota titulada *Epigrafía bogotana* (*Boletín de Historia y Antigüedades*, XXV, págs. 832-835) hizo algunas adiciones y rectificaciones al libro de don Roberto Cortázar, *Monumentos, estatuas, bustos, medallones y placas conmemorativas existentes en Bogotá en 1938*.

En 1943, año centenario del natalicio de Miguel Antonio Caro, emprendió, por encargo de la Academia Colombiana, la edición de las poesías originales latinas y de parte de las versiones latinas de nuestro gran humanista, casi todas inéditas hasta entonces o bien dispersas en periódicos y revistas que ya no eran accesibles sino en algunas bibliotecas y archivos. La mencionada edición, que llevaba la siguiente portada: MICHAELIS A. CARI *Carmina et interpretationes e poetis nostratibus*, Editio princeps Academiae Colombianae iussu ad saecularem vatis memoriam disposita, Bogotae, ex Off. Typogr. "Centro", MCMXLIII, por diversas razones se frustró del todo y hubo de ser retirada y destruída.

Su evidente afán por la enseñanza del latín le llevó a seleccionar y a publicar la antología *Totius latinitatis exempla, sacrorum alumni in triennium disposita*, quibus accedunt probati neologismi, repertorium epistolare atque notiones rei epigraphi[c]ae, Bogotae, Typis Ferrini, MCMXLII, que incluye las nociones de epigrafía latina que ya había publicado en el tomo citado del *Anuario de la Academia Colombiana*.

EL PROFESOR DE LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLAS

Profesor, durante años, de lengua y literatura españolas en establecimientos como el Seminario Conciliar, escribió con destino a la enseñanza media el texto intitulado *Nociones de literatura*, que alcanzó tres ediciones: 1914, 1921 y 1935, y tuvo gran acogida en su tiempo. Gómez Restrepo, Samper Ortega y Marco Fidel Suárez lo elogiaron grandemente, pues se trata de la obra de un hu-

manista y de un veterano escritor que habla con la autoridad de la experiencia inmediata y continuada. También son suyas unas *Nociones de retórica*, 1914, y una *Síntesis de historia universal*, 1931.

Prosiguiendo la tradición que nos dejaron Cuervo, Suárez y Caro, de interés y devoción por la lengua materna, el presbítero García se entregó a la recolección y estudio de construcciones, giros y formas léxicas que encontraba en sus lecturas de clásicos y modernos y aun de la prensa periódica, y los analizó y valoró con un apreciable conocimiento de la lengua en general y con una amplitud de criterio que era rara hasta hace pocos años en los medios académicos en los que imperaba un ceñudo purismo. De estos apuntes idiomáticos podemos señalar los siguientes: *Arcasmos y neologismos*, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario*, vol. XV (1920), págs. 519-528; *Cuestión sintáctica* [estudio y defensa del gerundio de posterioridad], en la misma revista, vol. XVI (1921), págs. 102-107; *Equivalencias latinas*, en *Boletín de la Academia Colombiana*, t. V (1951), págs. 155-159; *Neologías por derivación*, en el mismo tomo, págs. 159-163; *Del léxico americano*, en el mismo tomo, págs. 163-165; *Comentarios idiomáticos*, en *Anuario de la Academia Colombiana*, X (1942-1943), págs. 129-150; *Examen de locuciones*, en *BICC*, I, págs. 574-578; *Examen de algunas locuciones*, en *BICC*, I, págs. 362-367; *Examen de locuciones*, en *BICC*, II, págs. 361-363; *Pesquisas idiomáticas*, en *BICC*, III, págs. 284-287.

RESEÑAS EN «THESAURUS» Y OTROS ARTÍCULOS

En el *Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, hoy *Thesaurus*, aparecieron las siguientes reseñas de nuestro distinguido eclesiástico: sobre Alfonso M. Navia, *La pronunciación clásica del latín* (I, págs. 160-162); sobre su propia edición de Michaelis A. Cari *Carmina et interpretationes e poetis nostratibus* (II, págs. 203-206); sobre José Vives, *Inscripciones cristianas de la España romana y visigoda* (II, págs. 390-392).

Sobre temas histórico-literarios o afines a los filológicos mencionamos los siguientes artículos: *La traducción*, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario*, vol. XVI (1921), págs. 481-485; *La originalidad*, en el mismo tomo de la misma revista, págs. 138-147; *La crítica científica*, en *Santafé y Bogotá*, t. IV (págs. 205-208);

En torno de "Rin Rin", en *Anuario de la Academia Colombiana*, t. VIII, págs. 271-276; el hermoso *Discurso de recepción* en la Academia Colombiana, pronunciado el 9 de octubre de 1941 [sobre las descripciones de la naturaleza en la literatura colombiana], en *Anuario de la Academia Colombiana*, t. IX, págs. 356-374, y en *Selección de escritos*, págs. 309-332; *Las poesías latinas de Caro* [es el prólogo a la edición citada de las poesías latinas de don Miguel Antonio], en *Anuario de la Academia Colombiana*, t. XI, págs. 130-135; *La prosa clásica de Cuervo*, en el mismo volumen de la misma revista, págs. 232-235, y *El Hermano Luis Gonzaga*, en Rafael Mesa Ortiz, *Colombianos ilustres*, t. IV, Bogotá, Imprenta de San Bernardo, 1922, págs. 353-381.

Algunos de sus más valiosos escritos en diferentes géneros (páginas históricas y artísticas, cuadros literarios, etc.) fueron recopilados y publicados por la Academia Colombiana en un tomo titulado *Selección de escritos*, Bogotá, Editorial Centro, 1941.

El presbítero García colaboró en casi todas las revistas serias que en su tiempo se editaban en Bogotá: *Boletín de Historia y Antigüedades*, *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario*, *Santafé y Bogotá*, *La Iglesia*, *Senderos*, *Letras*, *Revista Moderna*, *la Voz Franciscana*, *Don Bosco*, etc. Fue, ya se dijo, redactor de *El Catolicismo*, como también de la *Revista de Estudios Eclesiásticos* de Bogotá.

DISTINCIONES ACADÉMICAS

Academias de diversas ciudades de este país, y del extranjero, lo eligieron correspondiente o miembro de número. La Academia Colombiana lo recibió como Miembro de Número el 9 de octubre de 1941 y el 22 de mayo de 1961 lo designó Miembro Honorario, en compañía de Eduardo Santos y de Emilio Robledo; la Academia Colombiana de Historia, por su parte, lo eligió Miembro de Número el 1º de mayo de 1943; posteriormente fue designado Miembro Honorario. Perteneció, además, entre otras, a la Real Academia de Historia de Madrid (España), a la Academia Antioqueña de Historia y al Centro de Historia de Pasto. Se contó también entre los miembros fundadores de la Sociedad Colombiana de Ciencias Naturales.

R. P. P.

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

LISTA DE LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE OCTUBRE DE 1967

- ACOSTA DE SAMPER, SOLEDAD. — Biografía del general Joaquín Acosta, prócer de la Independencia, historiador, geógrafo, hombre científico y filántropo ... Bogotá, Librería Colombiana, 1901. x, 502 p.
- Catecismo de historia de Colombia ... 2ª ed. de 25.000 ejemplares. Bogotá, Imp. Nacional, 1908. 115 p.
- ADAMUS, MARIAN. — Phonemtheorie und das deutsche Phoneminventar zur Typologie der germanischen Sprachen. Wrocław, 1967. 190 p. (Prace Wrocławskiego Towarzystwa Naukowego, Seria A, Nr. 103).
- APARICIO, LUIS. — Planeación integral de la educación. Síntesis de su doctrina. San Salvador, Ministerio de Educación, [1967]. 213 p. (Colección Biblioteca del Maestro, 1).
- ARANGO L., MANUEL ANTONIO. — Tres figuras representativas de Hispanoamérica en la generación de vanguardia o literatura de postguerra. Bogotá, Edit. Procer, [1967]. 179 p.
- ARRÉAT, LUCIEN. — La morale dans le drame; l'épopée et le roman ... 3ème éd. revue. Paris, Félix Alcan, 1906. 207 p.
- ASOCIACIÓN COLOMBIANA DE UNIVERSIDADES. — Objetivos de la educación superior en Colombia. Bogotá, Fondo Universitario Nacional, 1967. v, 40 p.
- AVELEYRA ARROYO DE ANDA, LUIS. — Los cazadores primitivos en Mesoamérica ... México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1967. 81 p. (Instituto de Investigaciones Históricas. Cuadernos, Serie Antropológica, 21).
- BRICEÑO, MANUEL. — Los ilustres. Páginas para la historia de Venezuela ... Bogotá, Imp. de Silvestre y Compañía, 1884. 239 p.
- La revolución, 1876 1877; recuerdos para la historia ... Tomo I. Bogotá, Imp. Nueva, 1878. x, 322 p.
- CALDAS, FRANCISCO JOSÉ. — Estudios varios. Precedidos por la biografía del sabio por Lino de Pombo. Bogotá, Imp. Nacional, 1941. 113 p. (Biblioteca del Maestro, II: Educación, 1).
- CAMACHO MONTOYA, GUILLERMO. — Laureano Gómez, un dominador político. [Bogotá, Edit. Antena, 1941]. 122 p. (Ediciones "Revista Colombiana").
- CAMACHO ROLDÁN, SALVADOR. — Escritos varios ... Hacienda pública, política general, variedades. Tercera serie. Bogotá, Librería Colombiana, 1895. 875 p.
- CANCINO, JUAN ANTONIO. — Monografía del municipio de Soacha, 1840-1940. Bogotá, Edit. Santafé, [1940]. 52 p.
- COLOMBIA, *Presidencia de la República*. — Conmemoración del primer centenario de la muerte del general Francisco de Paula Santander. Bogotá, Imp. Nacional, 1940. 8 p.
- ECHVERRÍA, ESTEVAN. — La guitarra o primera página de un libro ... [s. p. i.]. 32 p.
- ECHVERRY MEJÍA, OSCAR. — Cielo de poesía. Prólogo de Alberto Baeza Flórez ... Mendoza, 1952. s. p. (Brigadas Líricas, 11).
- EN HONOR de la memoria de Julio Enrique Santos. (Corona fúnebre). Bucaramanga, [1913]. 63 p.
- ESQUIVEL OBREGÓN, TORIBIO. — La patria mexicana. Discurso pronunciado en la sesión de inauguración de la Academia Mexicana de Genealogía y Heráldica. México, 1944. 15 p.
- FIERRO TORRES, RODOLFO. — La señorita María Josefa Segovia. [s. l.], 1967. p. 625-636. De *Educadores, Revista de la Federación Española de religiosos de enseñanza*, núm. 44, septiembre-octubre, 1967.
- GARBIRAS, ISAÍAS S. — De la historia. Caracas, Imp. Bolívar, 1909. 48 p.
- GARCÍA ESPINEL, EMILIO. — Las euménides. Ensayo sobre los partidos políticos de Colombia. La renovación necesaria ... Bogotá, Edit. de Cromos, 1924. 66 p.
- GIFFORD, D. J. — Textos lingüísticos del medioevo español, por D. J. Gifford y F. W. Hodcroft. 2ª ed., corregida. Oxford, The Dolphin Book Co. Ltd., 1966. 318 p.
- GILI, JOAN. — Introductory Catalan grammar with a brief outline of the language and literature, a selection from Catalan writers, and a Catalan-English and English-Catalan vocabulary

- ... 3rd. ed. completely revised and enlarged. Oxford, The Dolphin Book Co. Ltd., 1967. 251 p.
- UNA GLORIA nacional. Apuntes para la biografía del general Manuel Briceño ... por uno de sus contemporáneos. Bogotá, Imp. de Silvestre y Compañía, 1885. 112 p.
- GOENAGA, JOSÉ MANUEL. — Apuntamientos para la biografía de José Fernández Madrid. Bogotá, Imp. del Centenario, 1910. 45 p.
- HOLGUÍN, JORGE. — Cosas del día. Bogotá, Imp. Moderna, 1910. 388 p.
- INDICES DA Revista Lusitana. Director José Leite de Vasconcelos, vols. I-XXXVIII (1887-1943). Lisboa, 1967. XII, 696 p. (Publicações do Centro de Estudos Filológicos, 8).
- JANNACO, CARMINE, *ed.* — Studi Secenteschi; rivista annuale, a cura di Carmine Jannaco e Uberto Limentani. Vol. VII: 1966. Firenze, Leo S. Olschki, 1967. 164 p. (Biblioteca dell' "Archivum Romanicum". Serie I: Storia, Letteratura, Paleografia, 90).
- JOYAL, ARNOLD E. — Formación de profesores en las universidades colombianas ... Informe preliminar y recomendaciones dirigidas a la Asociación Colombiana de Universidades, Fondo Universitario Nacional, la Agencia Internacional de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, y la Universidad de California ... Bogotá, 1967. 42 p.
- KOZIELEK, GERARD. — Das dramatische Werk Zacharias Werners. Wrocław, 1967. 360 p. (Prace Wroclawskiego Towarzystwa Naukowego, Seria A, Nr. 120).
- KUBINSKI, TADEUSZ. — On structurality of rules of inference. Wrocław, 1965. 39 p. (Prace Wroclawskiego Towarzystwa Naukowego, Seria A, Nr. 107).
- LEAL PALENCIA, VÍCTOR C. — Lo que fueron unos hombres. Restauración y progreso liberal. 1ª ed. Bogotá, Edit. ABC, 1934. 91 p.
- LEÓN-PORTILLA, MIGUEL. — Trece poetas del mundo azteca. México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1967. 258 p. (Instituto de Investigaciones Históricas. Serie de Cultura Náhuatl, Monografías, 11).
- LOZANO Y LOZANO, JUAN. — Joyería. Sonetos ... Roma, Tip. Pío X, 1927. 93 p.
- MALMBERG, BERTIL. — Esp. *chato, ñoño, ñomar* et questions connexes. Genève, Librairie Droz, 1966. p. 90-95.
- MALMBERG, BERTIL, *ed.* — Le roman du Comte de Poitiers, poème français du XIII^e siècle, publié avec introduction, notes et glossaire par Bertil Malmberg. Lund, C. W. K. Gleerup, [1940]. 210 p. (Études Romanes de Lund, 1).
- MARROQUÍN, JOSÉ MANUEL. — Nada nuevo; "historista", con un prólogo por los mismos. Bogotá, Librería Americana, 1908. vi, 288 p.
- Obras escogidas en prosa y en verso, publicadas e inéditas, de José Manuel Marroquín, ordenadas por los redactores de "El Tradicionista", con un prólogo por los mismos. Bogotá, Imp. de "El Tradicionista", 1875. XIII, 254 p.
- MARTINENGO, ALESSANDRO. — Quevedo e il simbolo alchimistico. Tre studi. Padova, Liviana Editrice, 1967. XI, 174 p. (Biblioteca di Cultura).
- MARTÍNEZ, GUILLERMO E. — Monografía de Tuluá, 1810-1910 ... Cali, Carvajal & Compañía, 1911. 25 p.
- MAYA, RAFAEL. — La Iglesia, la eucaristía y la cultura. Oración pronunciada durante las ceremonias del II Congreso Eucarístico Nacional. Bogotá, Librería Nueva, 1935. 64 p.
- MERIZALDE DEL CARMEN, BERNARDO. — Estudio de la costa colombiana del Pacífico ... Bogotá, Imp. del Estado Mayor General, 1921. 248 p.
- MICHAUD, GUY. — Connaissance de la littérature: l'oeuvre et ses techniques. Paris, Librairie Nizet, [1957]. 271 p.
- MILOSZ, OSCAR W. DE L. — Miguel Mañara. [s. p. i.]. 34 p.
- MORALES PETTORINO, FÉLIX. — Las encuestas lingüísticas (como método de enseñanza del castellano), [por] Félix Morales Pettorino y Marina González Becker. Valparaíso, Universidad Católica de Valparaíso, Departamento de Publicaciones, 1967. 174 p. (Cuaderno de Educación, 2).
- MORÍNIGO, MARIANO. — Americanismo literario: formas antagónicas. Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras, 1967. 156 p. (Cuadernos de Humanistas, 23).

- NOGUERA, RODRIGO. — El gerundio explicado "more geometrico" ... Bogotá, Imp. de "La Luz", 1933. 73 p.
- OTERO, JOSÉ PACÍFICO. — Mitre en el concepto sanmartiniano. Conferencia pronunciada por su autor el día 26 de junio en el Museo Mitre. Buenos Aires, 1933. 17 p.
- PAZ OTERO, GERARDO. — La medicina en la Conquista y en la Colonia. (Beneficencia y acción social en Popayán). Popayán, 1964. 268 p.
- PEDROSA, ESTEBAN L. — Itinerario de distancias de las poblaciones de Colombia ... Bogotá, Imp. de Vapor, 1903. 66 p.
- PÉREZ, FRANCISCO DE P. — Pedro J. Berrío. Bogotá, Edit. Cromos, 1931. 27 p.
- POSSE MARTÍNEZ, ALEJO. — Tratado de cálculo ... 4ª ed. Bogotá, 1888. 46 p.
- PUDELKO, JANUSZ. — Zagadnienie wielkoscí powierzchni sredniowiecznych miast slaska. Wroclaw, 1967. 57 p. (Wroclawskie Towarzystwo Naukowe, 5).
- QUIJANO GUERRERO, ALBERTO. — Cristo de agua ... [s. p. i.]. s. p.
- RAMÍREZ, LUIS HERNÁN. — Estilo y poesía de Javier Sologuren. Lima, 1967. 71 p. (Ediciones de la Biblioteca Universitaria).
- RESTREPO, FÉLIX. — La ortografía en América. Reglas que no tienen excepción, raíces latinas, prefijos y sufijos ... 3ª ed. Bogotá, Librería Voluntad, 1938. 127 p.
- RESTREPO, ROBERTO. — Historia de la guerra entre Candorra y Tontul o una comedia de género bufo ... Tunja, Edit. "Libertas", 1933. 94 p.
- REY, JOSÉ ANTONIO. — Elementos formales en la lírica actual: el poema de ritmo variable ... [s. p. i.]. p. 181-189.
- REYES, RAFAEL. — Escritos varios. Bogotá, Tip. Arconvar, 1920. VII, 594 p.
- RIVAS GROOT, JOSÉ MARÍA. — Páginas de la historia de Colombia, 1810 a 1910; asuntos económicos y fiscales. Bogotá, Imp. Moderna, [1910]. 400 p.
- ROVIRA, CARMEN, *comp.* — Lista de encabezamientos de materia para bibliotecas, compilada por Carmen Rovira y Jorge Aguayo ... Washington, D. C., Unión Panamericana, 1967. 2 v. (Manuales del Bibliotecario, 6).
- ROZO M., DARÍO. — Alfárjes santafereños, [por] Darío Rozo M. y Cristóbal Bernal ... Bogotá, Arboleda & Valencia, [1918]. 14 p.
- RUIZ CAMACHO, RUBÉN. — Miradas al silencio. [Bogotá, Edit. Guadalupe, 1965]. 85 p.
- SALGADO GÓMEZ, DAVID. — Cuadros históricos. Bogotá, Edit. Bolívar, [1928]. 97 p.
- SASTRE DE CABOT, JOSEFA MARGARITA. — La formación del profesor de enseñanza media. Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras, 1967. 96 p. (Cuadernos de Humanitas, 24).
- SEFERIS, JORGE. — Mithistorema. Traducción de Fernando Arbeláez. Caracas, Ediciones Poesía de Venezuela, 1967. 31 p. (Ediciones Poesía de Venezuela, 20).
- SEVERINO DE SANTA TERESA, *Fray.* — Breve catecismo de la misión de Urabá ... San Sebastián, 1939. 47 p.

DE LAS ENCUESTAS PARA EL ALEC EN CUNDINAMARCA

GUATEQUE (Boyacá)

Venta de objetos de barro en el mercado.



MANTA

Informante campesino.

